

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi modifiant, notamment, en ce qui concerne le statut des chargés de cours et des professeurs, la loi du 15 juillet 1849, organique des universités de l'Etat.

(Voir les n^{os} 98 (session extraordinaire de 1936), 130, 225 (session 1936-1937) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 5 et 12 mai 1937.)

ARTICLE PREMIER.

Les articles 1^{er}, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 23 de la loi du 15 juillet 1849 organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat, tels qu'ils ont été modifiés par les lois des 30 juin 1893, 30 juillet 1928 et 21 décembre 1928, sont remplacés par les suivants :

Article premier. — Il y a deux universités aux frais de l'Etat, l'une à Gand et l'autre à Liège.

Chaque université comprend les facultés de philosophie et lettres, des sciences, de droit et de médecine. Chaque université peut, en outre, comprendre une faculté technique ou des sciences appliquées.

Le Roi peut aussi adjoindre aux deux universités de l'Etat des écoles ou instituts fondés en vue de la collation d'un ou plusieurs grades déterminés.

Art. 9. — Pour donner dans les facultés les cours prescrits par les lois et règlements, le Roi nomme des chargés de cours et des professeurs ordinaires.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937.

Wetsontwerp waarbij, o. m. wat betreft het statuut der docenten en der hoogleeraars, de wet van 15 Juli 1849, tot inrichting der Rijksuniversiteiten, wordt gewijzigd.

Zie de n^{rs} 98 (buitengewone zitting 1936), 130, 225 (zitting 1936-1937) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5 en 12 Mei 1937.)

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 1, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 en 23 der wet van 15 Juli 1849 tot regeling van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs, zooals zij gewijzigd werden bij de wetten van 30 Juni 1893, 30 Juli 1928 en 21 December 1928, worden vervangen door de volgende :

Eerste artikel. — Er zijn twee universiteiten door het Rijk bekostigd, de eene te Gent en de andere te Luik.

Elke universiteit bestaat uit de faculteiten van de letteren en wijsbegeerte, van de wetenschappen, van de rechtsgeleerdheid en van de geneeskunde. Elke universiteit mag daarenboven een technische faculteit of een faculteit van de toegepaste wetenschappen bevatten.

De Koning kan ook aan de twee Rijksuniversiteiten scholen en instituten toevoegen welke opgericht worden met het oog op het toekennen van één of verschillende bepaalde graden.

Art. 9. — Om in de faculteiten de bij de wetten en reglementen voorgeschreven cursussen te houden, benoemt de Koning docenten en gewone hoogleeraren.

Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, pharmacien ou ingénieur. Des dispenses de diplôme peuvent être accordées aux personnes qui auront fait preuve d'un mérite supérieur.

Nul ne peut être nommé professeur ordinaire s'il n'a, depuis quatre ans au moins, enseigné à titre de chargé de cours l'une des matières prévues au programme des examens en vue d'un grade légal ou scientifique, pendant au moins trois heures par semaine y compris les exercices pratiques et s'il n'a fait preuve d'activité scientifique remarquée; l'avis du recteur figurera au dossier.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut réduire ces délais.

Art. 10. — Le Roi est autorisé à accorder également le rang de professeur ordinaire avec les prérogatives qui y sont attachées, aux fonctionnaires de l'Etat détachés, soit à la faculté technique de l'Université de Liège, soit aux écoles techniques annexées à la faculté des sciences de l'Université de Gand.

Ces fonctionnaires jouissent du traitement attaché au grade qui leur est attribué dans leur administration d'origine.

Si ce traitement est inférieur à celui d'un professeur de même ancienneté, il pourra leur être alloué un supplément, mais l'ensemble ne pourra dépasser le traitement du professeur de même ancienneté. Ces traitements et suppléments servent à fixer le montant de la pension de l'éméritat visé à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1879.

Niemand kan tot docent benoemd worden zoo hij niet in het bezit is van een diploma van doctor, apotheker of ingenieur. Vrijstellingen van het diploma kunnen verleend worden aan de personen die blijk gegeven hebben van buitengewone verdiensten.

Niemand kan tot gewoon hoogleeraar benoemd worden, zoo hij niet, sedert ten minste vier jaar, als docent, gedurende ten minste drie uren per week, een der vakken onderwezen heeft welke voorzien zijn in het programma der examens voor een wettelijken of wetenschappelijken graad, met inbegrip van de practische oefeningen, en zoo hij geen blijk gegeven heeft van een merkwaardige wetenschappelijke bedrijvigheid; het advies van den rector zal in het dossier gebracht worden.

In buitengewone omstandigheden kan de Koning deze termijnen verkorten.

Art. 10. — De Koning mag eveneens den rang van gewoon hoogleeraar, met de daaraan verbonden voorrechten, toekennen aan de Rijksambtenaren die gedetacheerd zijn, hetzij in de technische faculteit der Universiteit te Luik, hetzij in de technische scholen verbonden aan de faculteit van de wetenschappen der Universiteit te Gent.

Deze ambtenaren ontvangen de wedde welke verbonden is aan den graad die hun toegekend is in het bestuur waaruit zij komen.

Zoo deze wedde lager is dan die van een hoogleeraar, met dezelfde ancienniteit, zal hun een bijwedde kunnen verleend worden; hun geheele bezoldiging zal nochtans de wedde van den hoogleeraar met dezelfde ancienniteit niet mogen overschrijden. Deze wedden en bijwedden dienen tot vaststelling van het bedrag van het emeritaatspensioen, bedoeld bij artikel 2 der wet van 30 Juli 1879.

Art. 11. — Le Roi nomme, dans les conditions indiquées à l'article 9, les chargés de cours des écoles ou instituts annexés aux universités; il fixe leur traitement.

Il peut dans les conditions indiquées au même article, accorder le rang de professeur aux chargés de cours de ces écoles ou instituts. Il peut aussi leur accorder le traitement des professeurs ordinaires.

Art. 12. — Toute nomination de chargé de cours, de professeur ou de professeur ordinaire indique la science qu'il est appelé à enseigner, ainsi que la faculté, école, ou institut auquel il est attaché.

Tout changement dans les attributions d'un professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours fait l'objet d'un arrêté royal pris sur l'avis de la faculté, école ou institut dont dépend le cours en cause.

Art. 13. — Les professeurs ordinaires, les professeurs, ni les chargés de cours ne peuvent donner de répétitions rétribuées. Ils ne peuvent exercer une autre profession qu'avec l'autorisation du Gouvernement. Cette autorisation est révocable.

Art. 14. — Le Roi fixe le traitement des chargés de cours.

Les professeurs ordinaires qui n'exercent aucune autre profession jouissent d'un traitement initial de 50,000 francs pouvant être porté successivement de deux en deux ans à 55,000 et 60,000 fr. et, de trois en trois ans, à 65,000, 70,000 et 75,000 francs.

Les professeurs ordinaires qui exercent une autre profession jouissent d'un traitement initial de 30,000 fr., qui, de quatre en quatre ans, peut être porté successivement à 35,000, 40,000, 45,000, 50,000 et 55,000 francs.

Art. 11. — De Koning benoemt, onder de bij artikel 9 aangegeven voorwaarden, de docenten der scholen of instituten die aan de universiteiten zijn verbonden; hij stelt hun wedde vast.

Hij kan, onder de in hetzelfde artikel aangegeven voorwaarden, den rang van hoogleeraar toestaan aan de docenten van genoemde scholen of instituten. Hij kan hun eveneens de wedde van de gewone hoogleeraren verleenen.

Art. 12. — Elke benoeming tot docent, tot hoogleeraar of tot gewoon hoogleeraar vermeldt de wetenschap welke hij moet onderwijzen, evenals de faculteit, de school of het instituut waaraan hij verbonden is.

Elke wijziging in de bevoegdheid van een gewoon hoogleeraar, een hoogleeraar of een docent geschiedt bij koninklijk besluit, genomen op advies van de faculteit, de school of het instituut waarvan de betrokken cursus afhangt.

Art. 13. — De gewone hoogleeraren, de hoogleeraren, noch de docenten mogen betaalde herhalingslessen geven. Zij mogen slechts met de toelating van de Regeering een ander beroep uitoefenen. Deze toelating kan ingetrokken worden.

Art. 14. — De Koning stelt de wedde der docenten vast.

De gewone hoogleeraren die geen ander beroep uitoefenen, genieten een aanvangswedde van 50,000 frank, welke achtereenvolgens om de twee jaar kan gebracht worden op 50,000 en 60,000 en om de drie jaar op 65,000, 70,000 en 75,000 frank.

De gewone hoogleeraren die een ander beroep uitoefenen, genieten een aanvangswedde van 30,000 frank, welke om de vier jaar achtereenvolgens kan gebracht worden op 35,000, 40,000, 45,000, 50,000 en 55,000 frank.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut décider que le traitement initial des professeurs ordinaires sera supérieur aux minima ci-dessus.

Art. 15. — Le Roi peut, à des conditions et pour une période qu'Il détermine, adjoindre des agrégés aux universités de l'Etat. Il peut leur allouer une indemnité ou un traitement.

Art. 16. — Les autorités académiques sont le recteur de l'Université, le secrétaire, les doyens des facultés, le conseil académique et le collège des assesseurs.

Le Conseil académique se compose de professeurs ordinaires nommés conformément aux articles 9 et 10.

Art. 23. — Le Roi fixe l'époque des vacances universitaires.

ART. 2.

Les dispositions ci-dessus relatives aux traitements sont applicables à partir du 1^{er} octobre 1936.

Toutefois, les professeurs en fonction à la date de la promulgation de la loi et qui exercent une profession en dehors de leur charge universitaire, continueront à être rémunérés selon le barème fixé par l'article 13 de la loi du 30 juillet 1928.

Bruxelles, le 12 mai 1937.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

In buitengewone omstandigheden mag de Koning beslissen dat de aanvangswedde der gewone hoogleeraren hooger zal zijn dan de hierboven genoemde minima.

Art. 15. — De Koning kan, onder door Hem te bepalen voorwaarden en voor een door Hem te bepalen tijd, geaggregeerden aan de Rijksuniversiteiten toevoegen. Hij kan hun een vergoeding of een wedde verleen.

Art. 16. — De academische overheden zijn : de rector van de universiteit, de secretaris, de dekens van de faculteiten, de academische raad en het college van assessoren.

De academische raad bestaat uit de gewone hoogleeraren benoemd overeenkomstig de artikelen 9 en 10.

Art. 23. — De Koning bepaalt den tijd van de universitaire vacaties.

ART. 2.

Vorenstaande bepalingen betreffende de wedden zijn toepasselijk met ingang van 1 October 1936.

Evenwel zullen de hoogleeraren die op den datum van de afkondiging der wet in functie zijn en die een beroep uitoefenen buiten hun universitaire bezigheden, blijven bezoldigd worden volgens de wedderegeling bepaald bij artikel 13 der wet van 30 Juli 1928.

Brussel, 12 Mei 1937.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. HOUSIAUX.

E. VAN WALLEGHEM.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi modifiant, notamment, en ce qui concerne le statut des chargés de cours et des professeurs, la loi du 15 juillet 1849, organique des universités de l'Etat.

(Voir les n^{os} 98 (session extraordinaire de 1936), 130, 225 (session 1936-1937) et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 5 et 12 mai 1937.*)

ARTICLE PREMIER.

Les articles 1^{er}, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 23 de la loi du 15 juillet 1849 organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat, tels qu'ils ont été modifiés par les lois des 30 juin 1893, 30 juillet 1928 et 21 décembre 1928, sont remplacés par les suivants :

Article premier. — Il y a deux universités aux frais de l'Etat, l'une à Gand et l'autre à Liège.

Chaque université comprend les facultés de philosophie et lettres, des sciences, de droit et de médecine. Chaque université peut, en outre, comprendre une faculté technique ou des sciences appliquées.

Le Roi peut aussi adjoindre aux deux universités de l'Etat des écoles ou instituts fondés en vue de la collation d'un ou plusieurs grades déterminés.

Art. 9. — Pour donner dans les facultés les cours prescrits par les lois et règlements, le Roi nomme des chargés de cours et des professeurs ordinaires.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937.

Wetsontwerp waarbij, o. m. wat betreft het statuut der docenten en der hoogleeraars, de wet van 15 Juli 1849, tot inrichting der Rijksuniversiteiten, wordt gewijzigd.

Zie de n^{rs} 98 (buitengewone zitting 1936), 130, 225 (zitting 1936-1937) en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 5 en 12 Mei 1937.*)

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 1, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 en 23 der wet van 15 Juli 1849 tot regeling van het op Rijkskosten gegeven hooger onderwijs, zooals zij gewijzigd werden bij de wetten van 30 Juni 1893, 30 Juli 1928 en 21 December 1928, worden vervangen door de volgende :

Eerste artikel. — Er zijn twee universiteiten door het Rijk bekostigd, de eene te Gent en de andere te Luik.

Elke universiteit bestaat uit de faculteiten van de letteren en wijsbegeerte, van de wetenschappen, van de rechtsgeleerdheid en van de geneeskunde. Elke universiteit mag daarenboven een technische faculteit of een faculteit van de toegepaste wetenschappen bevatten.

De Koning kan ook aan de twee Rijksuniversiteiten scholen en instituten toevoegen welke opgericht worden met het oog op het toekennen van één of verschillende bepaalde graden.

Art. 9. — Om in de faculteiten de bij de wetten en reglementen voorgeschreven cursussen te houden, benoemt de Koning docenten en gewone hoogleeraren.

Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, pharmacien ou ingénieur. Des dispenses de diplôme peuvent être accordées aux personnes qui auront fait preuve d'un mérite supérieur.

Nul ne peut être nommé professeur ordinaire s'il n'a, depuis quatre ans au moins, enseigné à titre de chargé de cours l'une des matières prévues au programme des examens en vue d'un grade légal ou scientifique, pendant au moins trois heures par semaine y compris les exercices pratiques et s'il n'a fait preuve d'activité scientifique remarquée; l'avis du recteur figurera au dossier.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut réduire ces délais.

Art. 10. — Le Roi est autorisé à accorder également le rang de professeur ordinaire avec les prérogatives qui y sont attachées, aux fonctionnaires de l'Etat détachés, soit à la faculté technique de l'Université de Liège, soit aux écoles techniques annexées à la faculté des sciences de l'Université de Gand.

Ces fonctionnaires jouissent du traitement attaché au grade qui leur est attribué dans leur administration d'origine.

Si ce traitement est inférieur à celui d'un professeur de même ancienneté, il pourra leur être alloué un supplément, mais l'ensemble ne pourra dépasser le traitement du professeur de même ancienneté. Ces traitements et suppléments servent à fixer le montant de la pension de l'éméritat visé à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1879.

Niemand kan tot docent benoemd worden zoo hij niet in het bezit is van een diploma van doctor, apotheker of ingenieur. Vrijstellingen van het diploma kunnen verleend worden aan de personen die blijk gegeven hebben van buitengewone verdiensten.

Niemand kan tot gewoon hoogleeraar benoemd worden, zoo hij niet, sedert ten minste vier jaar, als docent, gedurende ten minste drie uren per week, een der vakken onderwezen heeft welke voorzien zijn in het programma der examens voor een wettelijken of wetenschappelijken graad, met inbegrip van de practische oefeningen, en zoo hij geen blijk gegeven heeft van een merkwaardige wetenschappelijke bedrijvigheid; het advies van den rector zal in het dossier gebracht worden.

In buitengewone omstandigheden kan de Koning deze termijnen verkorten.

Art. 10. — De Koning mag eveneens den rang van gewoon hoogleeraar, met de daaraan verbonden voorrechten, toekennen aan de Rijksambtenaren die gedetacheerd zijn, hetzij in de technische faculteit der Universiteit te Luik, hetzij in de technische scholen verbonden aan de faculteit van de wetenschappen der Universiteit te Gent.

Deze ambtenaren ontvangen de wedde welke verbonden is aan den graad die hun toegekend is in het bestuur waaruit zij komen.

Zoo deze wedde lager is dan die van een hoogleeraar, met dezelfde ancienniteit, zal hun een bijwedde kunnen verleend worden; hun geheele bezoldiging zal nochtans de wedde van den hoogleeraar met dezelfde ancienniteit niet mogen overschrijden. Deze wedden en bijwedden dienen tot vaststelling van het bedrag van het emeritaatspensioen, bedoeld bij artikel 2 der wet van 30 Juli 1879.

Art. 11. — Le Roi nomme, dans les conditions indiquées à l'article 9, les chargés de cours des écoles ou instituts annexés aux universités; il fixe leur traitement.

Il peut dans les conditions indiquées au même article, accorder le rang de professeur aux chargés de cours de ces écoles ou instituts. Il peut aussi leur accorder le traitement des professeurs ordinaires.

Art. 12. — Toute nomination de chargé de cours, de professeur ou de professeur ordinaire indique la science qu'il est appelé à enseigner, ainsi que la faculté, école, ou institut auquel il est attaché.

Tout changement dans les attributions d'un professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours fait l'objet d'un arrêté royal pris sur l'avis de la faculté, école ou institut dont dépend le cours en cause.

Art. 13. — Les professeurs ordinaires, les professeurs, ni les chargés de cours ne peuvent donner de répétitions rétribuées. Ils ne peuvent exercer une autre profession qu'avec l'autorisation du Gouvernement. Cette autorisation est révocable.

Art. 14. — Le Roi fixe le traitement des chargés de cours.

Les professeurs ordinaires qui n'exercent aucune autre profession jouissent d'un traitement initial de 50,000 francs pouvant être porté successivement de deux en deux ans à 55,000 et 60,000 fr. et, de trois en trois ans, à 65,000, 70,000 et 75,000 francs.

Les professeurs ordinaires qui exercent une autre profession jouissent d'un traitement initial de 30,000 fr., qui, de quatre en quatre ans, peut être porté successivement à 35,000, 40,000, 45,000, 50,000 et 55,000 francs.

Art. 11. — De Koning benoemt, onder de bij artikel 9 aangegeven voorwaarden, de docenten der scholen of instituten die aan de universiteiten zijn verbonden; hij stelt hun wedde vast.

Hij kan, onder de in hetzelfde artikel aangegeven voorwaarden, den rang van hoogleeraar toestaan aan de docenten van genoemde scholen of instituten. Hij kan hun eveneens de wedde van de gewone hoogleeraren verleen.

Art. 12. — Elke benoeming tot docent, tot hoogleeraar of tot gewoon hoogleeraar vermeldt de wetenschap welke hij moet onderwijzen, evenals de faculteit, de school of het instituut waaraan hij verbonden is.

Elke wijziging in de bevoegdheid van een gewoon hoogleeraar, een hoogleeraar of een docent geschiedt bij koninklijk besluit, genomen op advies van de faculteit, de school of het instituut waarvan de betrokken cursus afhangt.

Art. 13. — De gewone hoogleeraren, de hoogleeraren, noch de docenten mogen betaalde herhalingslessen geven. Zij mogen slechts met de toelating van de Regeering een ander beroep uitoefenen. Deze toelating kan ingetrokken worden.

Art. 14. — De Koning stelt de wedde der docenten vast.

De gewone hoogleeraren die geen ander beroep uitoefenen, genieten een aanvangswedde van 50,000 frank, welke achtereenvolgens om de twee jaar kan gebracht worden op 50,000 en 60,000 en om de drie jaar op 65,000 70,000 en 75,000 frank.

De gewone hoogleeraren die een ander beroep uitoefenen, genieten een aanvangswedde van 30,000 frank, welke om de vier jaar achtereenvolgens kan gebracht worden op 35,000, 40,000, 45,000, 50,000 en 55,000 frank.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut décider que le traitement initial des professeurs ordinaires sera supérieur aux minima ci-dessus.

Art. 15. — Le Roi peut, à des conditions et pour une période qu'il détermine, adjoindre des agrégés aux universités de l'Etat. Il peut leur allouer une indemnité ou un traitement.

Art. 16. — Les autorités académiques sont le recteur de l'Université, le secrétaire, les doyens des facultés, le conseil académique et le collège des assesseurs.

Le Conseil académique se compose de professeurs ordinaires nommés conformément aux articles 9 et 10.

Art. 23. — Le Roi fixe l'époque des vacances universitaires.

ART. 2.

Les dispositions ci-dessus relatives aux traitements sont applicables à partir du 1^{er} octobre 1936.

Toutefois, les professeurs en fonction à la date de la promulgation de la loi et qui exercent une profession en dehors de leur charge universitaire, continueront à être rémunérés selon le barème fixé par l'article 13 de la loi du 30 juillet 1928.

Bruxelles, le 12 mai 1937.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

In buitengewone omstandigheden mag de Koning beslissen dat de aanvangswedde der gewone hoogleeraren hooger zal zijn dan de hierboven-genoemde minima.

Art. 15. — De Koning kan, onder door Hem te bepalen voorwaarden en voor een door Hem te bepalen tijd, geaggregeerden aan de Rijksuniversiteiten toevoegen. Hij kan hun een vergoeding of een wedde verleen.

Art. 16. — De academische overheden zijn : de rector van de universiteit, de secretaris, de dekens van de faculteiten, de academische raad en het college van assessoren.

De academische raad bestaat uit de gewone hoogleeraren benoemd overeenkomstig de artikelen 9 en 10.

Art. 23. — De Koning bepaalt den tijd van de universitaire vacaties.

ART. 2.

Vorenstaande bepalingen betreffende de wedden zijn toepasselijk met ingang van 1 October 1936.

Evenwel zullen de hoogleeraren die op den datum van de afkondiging der wet in functie zijn en die een beroep uitoefenen buiten hun universitaire bezigheden, blijven bezoldigd worden volgens de wedderegeling bepaald bij artikel 13 der wet van 30 Juli 1928.

Brussel, 12 Mei 1937.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

CAM. HUYSMANS.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. HOUSIAUX.

E. VAN WALLEGHEM.